

МЕМОРАНДУМ
про партнерство та співпрацю

м. Київ

« 22 » вересня 2020 року

Державна установа «Український інститут» (надалі іменується – **Сторона-1**) в особі генерального директора Шейка Володимира Петровича, який діє на підставі Статуту, та **Національна комісія зі стандартів державної мови** (надалі іменується – **Сторона-2**) в особі Голови Демської Ориси Мар'янівни, яка діє на підставі Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» та Положення про Національну комісію зі стандартів державної мови, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 06. 11. 2019 року № 911, з іншої сторони, надалі окремо названі як Сторона, а разом як Сторони,

ураховуючи національні інтереси та прагнення сприяти поширенню української мови у світі, підтримувати розвиток культури та мистецтв України, усвідомлюючи важливість об'єднання зусиль для забезпечення покращення сприйняття України за кордоном, її інтеграції у світовий мистецький, науковий та освітній простір, керуючись потребою виробити механізми координації дій Національної комісії зі стандартів державної мови та Українського інституту у сфері освіти, культури та мистецтв України, уклали цей Меморандум про партнерство та співпрацю (надалі - Меморандум) про таке:

1. Предмет Меморандуму

1.1. Предметом цього Меморандуму є консолідація зусиль і можливостей Сторін для взаємодопомоги та отримання позитивного результату у сфері розвитку культурного розмаїття та інтеграції української культури та української мови у світовий простір з метою презентації сучасної української культури, сприяння реалізації державної мовної політики України та політики у сферах культури та мистецтв.

2. Принципи взаємодії та координації дій Сторін

2.1. Сторони визнають одна одну рівноправними партнерами, відносини яких будуються на взаємній повазі, довірі, належному та взаємному інформуванні, конструктивному діалозі, стратегічній співпраці.

3. Завдання та форми взаємодії Сторін

3.1. Для виконання цього Меморандуму Сторони визначають такі завдання та форми співробітництва:

3.1.1. Організація заходів, тематика яких корелює з повноваженнями, стратегічними цілями та завданнями обох Сторін (за згодою).

3.1.2. Надання експертної підтримки новим та вже наявним проектам, що належать до основних напрямів діяльності / повноважень обох сторін (за згодою).

3.1.3. Інформаційна підтримка та сприяння поширенню інформації про діяльність Сторін через усі доступні канали комунікацій (за згодою).

3.1.4. Включення в презентаційні матеріали (на національному та міжнародному рівні) результатів партнерської роботи.

4. Права та обов'язки Сторін

4.1. Проводити координаційні зустрічі за участю уповноважених представників Сторін за визначеним графіком або за потреби для ефективної реалізації поставлених завдань в рамках співробітництва.

4.2. Інформувати одне одного про нові заходи та проекти, що належать до інтересів Сторін, надавати актуальні інформаційні матеріали та дані за запитом іншої Сторони або в міру їх актуалізації.

4.3. Сторони мають право під час співробітництва використовувати власний інтелектуальний ресурс, розробки і нововведення, репутацію, наявні ділові зв'язки, професійні та управлінські

якості своїх членів, спільний та інтелектуальний ресурс Сторін, а також інші відповідні нематеріальні активи.

4.4. Сторони мають право надавати одна одній відкриту інформацію, що має значення для співпраці.

4.5. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові зв'язки та вживати всіх належних заходів для забезпечення ефективності та розвитку існуючих та створення нових ділових зв'язків, всіляко сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення зазначених в Меморандумі цілей.

4.6. Сторони зобов'язуються вчасно забезпечувати одна одну необхідними для виконання цього Меморандуму відомостями, матеріалами, документами та іншими потрібними даними у формі і в терміни, які сприятимуть їх оперативному використанню.

4.7. Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти матеріальну, моральну або іншу шкоду іншій Стороні.

4.8. Сторони несуть відповідальність, передбачену законодавством України за невиконання чи неналежне виконання умов цього Меморандуму, а також за розголошення чи використання конфіденційної та іншої інформації, будь-яких документів чи відомостей у власних інтересах.

5. Терміни, порядок внесення змін і доповнень до Меморандуму

5.1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання та діє впродовж 3 (трьох) років. За відсутності заперечень дія Меморандуму автоматично продовжується на той самий термін і на тих самих умовах, що передбачені цим Меморандумом. Сторони можуть припинити дію цього Меморандуму в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше ніж за один календарний місяць.

5.2. У разі припинення дії цього Меморандуму проекти, які було розпочато на підставі Меморандуму і не завершено впродовж його дії, тривають і завершуються згідно з умовами, які були раніше узгоджені Сторонами, за винятком неможливості завершення цих заходів.

5.3. Положення цього Меморандуму можуть бути змінені або доповнені за згодою Сторін і оформлені додатковим меморандумом, який підписує кожна зі Сторін і який є частиною цього Меморандуму.

6. Конфіденційність та комерційна таємниця

6.1. Вся інформація, отримана Сторонами при вирішенні питань, пов'язаних (прямо чи опосередковано) із предметом цього Меморандуму; інформація, яка є закритою для однієї зі Сторін і була відкрита іншій Стороні, є конфіденційною і становить комерційну таємницю, яку Сторони не мають права розголошувати без письмової згоди Сторін, а також використовувати проти іншої Сторони під загрозою застосування передбачених законодавством України санкцій.

6.2. Сторони гарантують, що під час дії Меморандуму та після закінчення терміну його дії не використовуватимуть у власних інтересах та/або в інтересах третіх осіб (включно комерційне розповсюдження, безоплатну передачу тощо) інформацію, яка стала відомою внаслідок виконання Меморандуму та була визначена Сторонами як конфіденційна.

7. Фінансові зобов'язання Сторін

7.1. Згідно з Меморандумом, жодна Сторона не несе фінансові зобов'язання перед іншою Стороною. Будь-які фінансові зобов'язання, що можуть виникнути у разі участі у заходах, програмах або інших подіях, які проводяться будь-якою зі Сторін, вирішуються в індивідуальному порядку та регулюються окремими угодами.

7.2. Цей Меморандум не є попереднім договором у розумінні ст. 635 Цивільного кодексу України та ст. 182 Господарського кодексу України, а також не є договором про спільну діяльність в розумінні ст. 1130 Цивільного кодексу України.

8. Прикінцеві положення

- 8.1. Сторони можуть з метою досягнення цілей цього Меморандуму здійснювати співробітництво з третіми сторонами.
- 8.2. Меморандум не стосується інших домовленостей або угод, укладених Сторонами, а також будь-яких угод або домовленостей між Сторонами та третіми сторонами.
- 8.3. Будь-які спори або розбіжності між Сторонами, що виникнуть при інтерпретації або виконанні цього Меморандуму, вирішуються шляхом переговорів. Спори, щодо яких не було досягнуто згоди, вирішуються відповідно до чинного законодавства України.
- 8.4. Меморандум складено у повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською мовою у двох примірниках, які ідентичні та мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін.

9. Місцезнаходження та реквізити сторін

Державна установа

«Український інститут»

Місцезнаходження: Україна, 01001
м. Київ, вул. Велика Житомирська, 2
Адреса для листування:
Україна, м. Київ, 01021, вул. Інститутська,
буд 20/8, к. 9
Код ЄДРПОУ 41801670
Банківські реквізити:
UA138201720000035218081018975
в УДКСУ у Печерському р-ні м. Києва
Телефон.: +38 (044) 299 97 47
e-mail: contact@ui.org.ua

Генеральний директор



В.П. Шейко

Національна комісія

зі стандартів державної мови

Місцезнаходження: Україна 01135
м. Київ, проспект Перемоги, 10
Код ЄДРПОУ 43510755
Банківські реквізити:
UA688201720343150001000058648
ГУДКСУ у м. Києві
МФО 820172
Телефон.: +38 (044) 331 38 41,
e-mail: info@mova.gov.ua

Голова Комісії



Ю.М. Демська